

Prof. Dr. Henning Klöter

Georg-August-Universität Göttingen
Department of East Asian Studies
kloeter@uni-goettingen.de

Publications and presentations (October 2013)

1. Books

- (1) (2012) (editor, with Bi-yu Chang) *Imaging and Imagining Taiwan: Identity representation and cultural politics*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- (2) (2011) *The language of the Sangleys: A Chinese vernacular in missionary sources of the seventeenth century*. Leiden, Boston: Brill.

Reviews:

- *Historiographia Linguistica* 39 (1), 2012, 129–133 (W. South Coblin)
- *Journal of Asian Studies* 71 (3), 2012, 775–776 (Richard VanNess Simmons)

- (3) (2006) (editor, with Dafydd Fell and Bi-yu Chang) *What has changed? Taiwan before and after the change in ruling parties*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- (4) (2005) *Written Taiwanese*. Wiesbaden: Harrassowitz. (PhD thesis, Leiden University, 2003)

Reviews:

- *Études chinoises* xxiv, 2005, 611–614 (Viviane Alleton)
- *Journal of Chinese Linguistics* 34 (1), 2006, 155–163 (Victor H. Mair)
- *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* 35 (1), 2006, 141–148 (Chinfa Lien)
- *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 28 (5), 2007, 418–419 (Ann Heylen)

2. Guest-edited journal

- (5) (2012) guest editor of a special issue “Taiwan Literature off the Mainstream: Between: Between languages, ethnicities and media”, *Studia Orientalia Slovaca* (Bratislava) 11 (1)

3. Book chapters and journal articles

in preparation/forthcoming

- (6) (2014) Did China’s literary revolution ignore the South? Vernacular writing, language standardization and responses from below in the 1920s and 1930s (working title, ms., ca. 15.000 words)
- (7) (2013) Schuldidaktik. Stefan Kramer et al. (eds.), *Sinologie und Chinastudien: Eine Einführung*. Tübingen: Narr, 55–62.

published

- (8) (2012) Taiwan literature and the negotiation of language from below: Huang Shihui and his ideological convictions. *Studia Orientalia Slovaca* 11 (1), 65–77.
- (9) (2012) What is the Mainstream in Taiwanese Literature? An Introduction. *Studia Orientalia Slovaca* 11 (1), 1–4.
- (10) (2012) Zaoqi xiwen wenxian zhong de guanhua yu fangyan 早期西文文献中的官话与方言 [Mandarin and Chinese dialects in early Western sources], transl. by Zhu Yingzheng 诸颖政. Fudan University, National Institute for Advanced Humanistic Studies 复旦大学文史研究院 (ed.), *Xiwen wenxian zhong de Zhongguo* 西文文献中的中国. Beijing: Zhonghua shuju, 29–49.
- (11) (2012) Brokers Beyond Babel: Language choice, ideology and identity in Taiwanese TV advertisements. Chang, Bi-yu & Klöter, Henning (eds.), *Imaging and Imagining Taiwan: Identity representation and cultural politics*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2012, 89–104.
- (12) (2012) *Hok-kebi la* oder hundertjährige Destillerie? Genuss und Sprachwahl in der taiwanischen Fernsehwerbung. Cornelia Schindelin et al. (eds.), *Sprache und Genuss: Festschrift für Peter Kupfer*. Frankfurt/Main u.a.: Peter Lang, 89–106.
- (13) (2011) Philippines or Mainland China: Where did Europeans begin to learn and study Chinese languages? Is there a need for paradigm shift? Zbigniew Wesolowski 魏思齊 (ed.), *Furen Daxue huayi xuezhi congshu xilie* 輔仁大學華裔學志叢書系列 / Monumenta Serica Sinological Research Center Publications 10, Taipei: Fu-jen University Press, 215–239.
- (14) (2011) Feilübin huo Zhongguo dalu: Di-yi pi Ouzhouren yu he chu kaishi xuexi yu yanjiu hanyu? Shifou xuyao dianfan zhuanyi? 菲律賓或中國大陸：第一批歐洲人於何處開始學習與研究漢語？是否需要典範轉移 [Chinese translation of (13)]. Zbigniew Wesolowski 魏思齊 (ed.), *Furen Daxue huayi xuezhi congshu xilie* 輔仁大學華裔學志叢書系列 / Monumenta Serica Sinological Research Center Publications 10, Taipei: Fu-jen University Press, 241–262.
- (15) (2011) Lang, kurz, beides oder nichts? Chinesische Schriftzeichendidaktik in Zeiten von GeR, BA/MA und *digital input*. *CHUN Chinesischunterricht* 26, 67–80.
- (16) (2010) Taiwan ni okeru gengo hensei no hensen: Ideorogī to kōka 台湾における言語編制の変遷——イデオロギーと効果 [Language regimes in Taiwan: Ideologies and effects], transl. by Fujita Misa 藤田美佐. Patrick Heinrich & Matsuo Shin 松尾慎 (eds.), *Higashi Ajia ni okeru gengo fukkō: Chūgoku, Taiwan, Okinawa no shōten ni* 東アジアにおける言語復興中国・台湾・沖縄を焦点に [Language revitalization in East Asia: Focus on China, Taiwan, and Okinawa]. Tokyo: Sangensha 三元社, 63–84.
- (17) (2009, peer review) The Chinese language through the eyes of Western missionaries: A Hokkien grammar of the 17th century. *Yuntech Journal of Chinese Studies* 漢學研究集刊, 95–118.
- (18) (2009, peer review) What is being borrowed? Language and script contact in Taiwan. Alex de Voogt and Irving Finkel (eds.), *The idea of writing: Play and complexity*. Leiden, Boston: Brill, 93–116.

- (19) (2009) The earliest Hokkien dictionaries. Otto Zwartjes, Ramón Arzápalo Marín & Thomas Smith-Stark (eds.), *Missionary linguistics IV: Lexicography. Selected papers from the Fifth International Conference on Missionary Linguistics, Mérida-Yucatán, 14–17 March 2007*. Amsterdam: John Benjamins, 303–330.
- (20) (2009) Demokratie und Religion in Taiwan. Ines-Jacqueline Werkner, Antonius Liedhegener & Mathias Hildebrandt (eds.), *Religionen und Demokratie: Beiträge zu Genese, Geltung und Wirkung eines aktuellen politischen Spannungsfeldes*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, 113–132.
- (21) (2009) Re-writing language in Taiwan. Fang-long Shih, Stuart Thompson & Paul-François Tremlett (eds.), *Re-writing culture in Taiwan*. London: Routledge, 102–122.
- (22) (2008, with Otto Zwartjes) Chinese in the grammars of Tagalog and Japanese of the Franciscan Melchor Oyanguren de Santa Inés (1688-1747). *Histoire, épistémologie, langage 30/2: Découverte des langues à la renaissance*, 177–197.
- (23) (2008) Facts and fantasy about Favorlang: Early European encounters with Taiwan’s languages. Alexander Lubotsky, Jos Schaeken und Jeroen Wiedenhof (eds.), *Evidence and Counter-Evidence: Linguistic Essays in Honour of Frederik Kortlandt. Vol. 2: General linguistics*. Amsterdam, New York: Rodopi, 207–223.
- (24) (2007) ‘ay cinco lenguas algo diferentes’: China’s local vernaculars in early missionary sources. Otto Zwartjes, Gregory James & Emilio Ridruejo (eds.), *Missionary Linguistics III: Morphology and syntax*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins 2007, 191–210.
- (25) (2006, peer review) Transcribing Chinese in the 19th century: Transferability and applicability. Rint Sybesma and Redouane Djamouri (eds.), *Chinese Linguistics in Budapest (CLÉ 1)*. Paris: EHESS/CRLAO 2006, 81–95.
- (26) (2006) Mandarin remains more equal: Changes and continuities in Taiwan’s language policy. Dafydd Fell, Henning Klöter & Bi-yu Chang (eds.), *What has changed? Taiwan before and after the change in ruling parties*. Wiesbaden: Harrassowitz 2006, 207–223.
- (27) (2006, with Dafydd Fell und Bi-yu Chang) Introduction. Dafydd Fell, Henning Klöter & Bi-yu Chang (eds.), *What has changed? Taiwan before and after the change in ruling parties*. Wiesbaden: Harrassowitz 2006, 15–17.
- (28) (2005, peer review) Language policies in the KMT and DPP eras. *Perspectives Chinoises / China Perspectives 85* (2005), 60–69.
- (29) (2004) [French translation of (28), Raphaël Jacquet] “Vers une société multilingue?” *Perspectives Chinoises 85* (Septembre - Octobre 2004), 60–68.
- (30) (2003) Writing Taiwanese: The people behind the scripts. Christina Neder and Ines Susanne Schilling (eds.), *Transformation! Innovation? Perspectives on Taiwan culture*. Wiesbaden: Harrassowitz 2003, 45–63.
- (31) (2002) Etymology in Taiwanese. *Proceedings of the Tenth EURALEX International Congress*. Copenhagen: Center for Sprogteknologi 2002, 581–588.

4. Contributions to encyclopedias and handbooks

forthcoming

- (32) Didactics of Modern Chinese, The Teaching of Chinese as a Foreign Language. To appear in: Rint Sybesma, et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL). Leiden, Boston: Brill.
- (33) Missionary Linguistics. To appear in: Rint Sybesma, et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL). Leiden, Boston: Brill.
- (34) Dialect dictionaries. To appear in: Rint Sybesma, et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL). Leiden, Boston: Brill.
- (35) Slang. To appear in: Rint Sybesma, et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL). Leiden, Boston: Brill.
- (36) Taiwan/PRC divide and the linguistic consequences. To appear in: Rint Sybesma, et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL). Leiden, Boston: Brill.
- (37) Taiwan: Language situation and language policies. To appear in: Rint Sybesma, et al. (eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (ECLL). Leiden, Boston: Brill.
- (38) Chinese lexicography. To appear in: Rufus H. Gouws, Ulrich Heid & Herbert Ernst Wiegand (eds.), *Dictionaries: An International Encyclopedia of Lexicography* (HSK - Handbooks of Linguistics and Communication Science). Berlin, New York: de Gruyter.

published

- (39) (2013) (invited/peer reviewed) Language variation in China. Tim Wright (ed.), *Oxford Bibliographies in Chinese Studies*. Oxford: Oxford University Press.

5. Editorial responsibilities

- General editor of *Studia Formosiana* (Harrassowitz Verlag, Wiesbaden) (six volumes since 2006)
- Editor of *SinoLinguistica* (Iudicium Verlag, München) (since 2010, one volume in press)
- Editor of *Chun - Chinesischunterricht* (three issues since 2010)

6. Reviews

- (40) (2013) Li Yuming und Li Wei, Hg. 2013. The Language Situation in China. Language Policies and Practices in China, Volume 1: 2006–2007. Berlin/Boston: de Gruyter, Beijing: Commercial Press. *Chun - Chinesischunterricht* 28, 128–130.
- (41) (2012) Tsu, Jing. 2010. Sound and script in Chinese diaspora. *China Information* 26/1, 111–112.

- (42) (2011) Wei, Jennifer M. 2008. Language choice and identity politics in Taiwan. Lanham, etc.: Lexington Books. *Sino-Platonic Papers* 208, 113–116.
- (43) (2009) Robert B. Kaplan und Richard B. Baldauf (2008). Language Planning and Policy in Asia Vol 1: Japan, Nepal and Taiwan and Chinese Characters. Clevedon: Multilingual Matters. *Linguist List* 20.2046. Online: <http://linguistlist.org/issues/20/20-2046.html>
- (44) (2007) Wu, Shu-Hui (2004), Lien Heng (1878-1936): Taiwan's search for identity and tradition. Indiana: Indiana University Oriental Research Center. *Orientalistische Literaturzeitung* 102/1, 87–90.
- (45) (2006) Chappell, Hilary, Hg. (2001), Sinitic Grammar. Synchronic and diachronic perspectives. Oxford: Oxford University Press. In: *Lingua – International Review of General Linguistics* 116, 895–902.
- (46) (2005) Morris Wu, Eleanor B. (2004), From China to Taiwan: Historical, anthropological, and religious perspectives. Sankt Augustin: Collectanea Serica. In: *Orientalistische Literaturzeitung* 100/4-5, 562–64.
- (47) (2005) Zhou, Minglang (2003), Multilingualism in China: The policy of writing reforms for minority languages, 1949-2002. Berlin, New York: Mouton de Gruyter. In: *China Information* 29/3, 544–46.
- (48) (2004) Wang, Jingling (2003), Die Relativkonstruktion im Chinesischen – Eine diachrone Studie. München: Iudicium. In: *CHUN – Chinesischunterricht* 19, 119–122.
- (49) (2003) Buchler, Maja (2002), Sprachplanung im Schafspelz?! Robert Cheng und die Verschriftlichung des Taiwanesischen. Bochum: Projekt Verlag. In: *ORIENTierungen* (Bonn), 1/2003, 148–152.
- (50) (2002) Hsiau, A-chin (2000), Contemporary Taiwanese cultural nationalism. London and New York: Routledge. In: *China Information* 26/1, 139–140.

7. Conference presentations and lectures

- (1) (2014) (under review) “The Mass Language Movement (*dazhongyu yundong*) in China of the 1930s: Actors, ideologies and arguments”. Historical Sociolinguistics Network (HiSoN) conference: *Historical Discourses on Language and Power*, University of Sheffield, 6-8 February (pending acceptance)
- (2) (2013) “Zwischen Sinologie und deutschem Lesepublikum: Die Übersetzer Richard Wilhelm und Franz Kuhn”. Zweites Germersheimer Symposium *Übersetzen und Literatur: Übersetzer als Entdecker*, Universität Mainz, Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft, 7-9 June
- (3) (2013) -invited/keynote- “‘What is correct Chinese?’ revisited”. *Fourth Conference on Prescriptivism: Prescription and Tradition in Language*, Universiteit Leiden, 12-14 June
- (4) (2013) -invited- 明末清初西班牙传教士之闽南方言文献研究 / Min dialects in documents of Spanish missionaries of the late Ming on early Qing dynasty. Workshop

- on Spanish/Southern Min language contact, International Center for Studies of Chinese Civilization, Fudan University, 28 September.
- (5) (2013) 明末清初西班牙传教士之闽南方言文献研究 / Min dialects in documents of Spanish missionaries of the late Ming on early Qing dynasty. Taipei, National Central Library, 3 October
 - (6) (2013) 漢語方言教學史 / The history of Chinese dialect teaching. Invited lecture, Graduate Institute of Teaching Chinese as a Second Language, National Taiwan Normal University, 7. Oktober.
 - (7) (2012) -refereed- “A Spanish missionary writing a Chinese grammar in the Philippines in the 17th century: Why, how, for whom and to what purpose?”. Annual conference of the Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas, Aarhus University, 30 August-1 September.
 - (8) (2012, with Otto Zwartjes) -refereed- “Contextualizing a Chinese grammar of the seventeenth century: The appendix of the anonymous *Vocabularium Hispanico-Sinense*”. 19th Conference of the *European Association for Chinese Studies*, Paris: Université Paris Diderot, INALCO, BULAC, 5.-8. September.
 - (9) “Ungenutzte Antworten und ungestellte Fragen? Zur Interdisziplinarität von Neurolinguistik und chinesischer Schriftdidaktik”, public lecture, Universität Göttingen, Ostasiatisches Seminar, 29 June.
 - (10) (2012, with Otto Zwartjes) -refereed- “The appendix of the anonymous *Vocabularium Hispanico-Sinense* (Bodleian Library, MS Marsh 696): The earliest grammar of Mandarin Chinese?”. *7th International Conference Missionary Linguistics*, Universität Bremen, 28 February - 2 March.
 - (11) (2012) -invited- “Patterns of language contact and the flow of loanwords: The case of Taiwan in the 20th century”. International Conference *Sprachliche Imperien im Vergleich / Language Empires in Comparative Perspective*. Universität Bremen, 3-6 March.
 - (12) (2011) -invited- “Taiwan Research in Germany: Forays into a neglected field”. International conference *Taiwan Studies in Germany*, Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Taipei, 2 December
 - (13) (2011) -invited- “Digraphia in China”. Internationale Konferenz *Zweischriftigkeit: Sozio-linguistische und kulturelle Szenarien*. Heidelberger Akademie der Wissenschaften, 18-20 September
 - (14) (2011) “Language planning and literacy practices in Taiwan history”. International workshop *Taiwan: Refuge, Province, Colony, or What?*, Ruhr University Bochum, 8/9 July
 - (15) (2011) -refereed- “Negotiating language from below: Taiwan in the early 20th century”. *HiSoN Conference: Touching the Past: (Ego) documents in a Linguistic and Historical Perspective*, Leiden University, 22-24 June
 - (16) (2011) “Lost in variation? Sprachliche Normabweichung und ihre Translation in den Sprachenpaaren Englisch-Chinesisch und Chinesisch-Deutsch”, public lecture,

- Universität Mainz (Germersheim), Fachbereich für Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft, 4 May
- (17) (2011) -invited- “*Hok-kehi la* oder hundertjährige Destillerie? Genuss und Sprachwahl und in der taiwanischen Fernsehwerbung”. *Sprache und Genuss – Abschiedssymposium Peter Kupfer*, Universität Mainz (Germersheim), 6 May
- (18) (2011, with Otto Zwartjes) “Marsh 696: The earliest Western grammar of Mandarin”. Workshop *Revitalising Older Linguistic Documentation*, University of Amsterdam, 11 May
- (19) (2011) -invited- “Language from below: Responses to Taiwan’s national language policies”. *Language, Identity, and Nation-State Building during Globalization: International Symposium on China’s 100 Years of Language Planning*. University of Maryland, College Park, 14-16 April
- (20) (2011) “Lang, kurz, beides oder nichts? Chinesische Schriftzeichendidaktik in Zeiten von GeR, HSK, BA/MA und *digital input*”, public lecture, Universität Göttingen, Ostasiatisches Seminar, 15 March
- (21) (2011) -invited- “China mission and linguistics: Contributions by Catholic missionaries, 17th-19th centuries”. *Roundtable on China Mission and Linguistics*, Università di Roma ‘La Sapienza’, Facoltà di Studi Orientali (mit Ferdinand Verbiest Institute/Katholieke Universiteit Leuven), 7-8 March.
- (22) (2010) “Negotiating language in colonial Taiwan: A comparison of Huang Shihui and Lian Yatang”. International Symposium *Taiwan Literature off the Mainstream: Between languages, ethnicities and media*, Ruhr University Bochum, 5-6 November
- (23) (2010) -invited lecture- “Japan, China oder Marx? Die Debatte um Literatur, Sprache und Schrift in Taiwan nach 1920”. Universität Heidelberg, Institut für Sinologie, 19 November
- (24) (2010) -invited- “Philippines or Mainland China: Where did Europeans begin to learn and study Chinese languages? Is there a need for paradigm change?” *The Sixth Fu Jen University International Sinological Symposium: Early European (1552-1814) Acquisition and Research on Chinese Languages*. Monumenta Serica Sinological Research Center, Fu Jen Catholic University, Taipei, Taiwan, 26-27 November
- (25) (2010) -refereed- “Limitations of language planning: Twenty years of mother tongue education in Taiwan.” *Plurilingual and Pluricultural Education: Focus on ‘Languages of the Wider World’*. School of Oriental and African Studies, University of London, 19-20 February
- (26) (2010) -refereed- “Western missionaries and Chinese languages: Language choices, social contexts and intellectual traditions”. *Sixth International Conference on Missionary Linguistics*. Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies, 16-19 March
- (27) (2010) -refereed- “Language policy from below: Re-reading Huang Shihui.” *Seventh Annual Conference of the European Association of Taiwan Studies (EATS)*, Eberhard Karls Universität Tübingen, 8-10 April

- (28) (2010) “Sprachwahl, Stereotypen und Standesdünkel in der taiwanesischen Fernsehwerbung.” Habilitationskolloquium, Fakultät für Ostasienwissenschaften, Ruhr-Universität Bochum, 21 April
- (29) (2010) -invited- “Chinese languages in early Western sources.” *International Symposium on Western Primary Sources and China Studies*. Institute for Advanced Humanistic Studies, Fudan University, Shanghai, China, 22-23 May
- (30) (2010) -invited lecture- “十七世纪西班牙传教士之汉语方言文献研究 / Chinese dialects in documents of Western missionaries, 17th century.” Beijing Foreign Studies University, National Research Centre of Overseas Sinology, 27 May
- (31) (2010) -refereed- “Special numerals, vertical strokes and an illegible illative: Explaining language in the *Arte de la lengua chio chiu*.” *XVIII Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies*, ‘Culture is a Crowded Bridge,’ Riga, Republic of Latvia, 14-18 July
- (32) (2010) “‘...mit Nachdruck aus dem Herzen’: Beschreibung und Analyse der chinesischen Aussprache in frühen Grammatiken und Lexika europäischer Missionare.” Inauguration lecture, Ruhr-Universität Bochum, Fakultät für Ostasienwissenschaften, 21 July
- (33) (2010) -refereed- “择繁择简？——对于三年制汉学本科项目中汉字教学的思考” [Traditional or simplified? Some thoughts on Chinese character teaching in a three years BA sinology program]. *16. Tagung zum Modernen Chinesischunterricht: Chinesisch auf dem Weg zur populären Fremdsprache*, Universität Zürich, 1-3 September
- (34) (2010) -invited- (keynote lecture) “The cultural contents of Chinese language manuals: How it all started.” *Third annual congress of the World Scholarly Association for the History of Chinese Language Teaching: The History of European Research on the Chinese Language*. Università di Roma ‘La Sapienza’, Facoltà di Studi Orientali, 13-14 September
- (35) (2010) -invited- “歐洲與閩南話的初次接觸” [Early contacts between Europeans and Minnanhua]. Soochow University (Taipei), School of Foreign Languages and Cultures, 13 October
- (36) (2010) -invited- “十七世紀西洋傳教士之閩南語研究及馬尼拉華僑方言接觸” [Research on Southern Min by Western missionaries in the seventeenth century and dialect contact among Chinese in Manila]. *Eighth International Conference on Taiwanese languages and language teaching in Taiwan*, National United University 國立聯合大學, Taiwan Languages and Literature Society 臺灣語文學會, 15-16 October
- (37) (2009) -invited lecture- “Missionary linguistics in East Asia and the flow of linguistic metalanguage, 17th century”. Universität Heidelberg, Institut für Sinologie, 16 November
- (38) (2009) -refereed- “Early Manila Hokkien: A mixed Chinese dialect of the seventeenth century, documented by Spanish missionaries.” *International Conference on Language and History, Linguistics and Historiography (HiSoN)*, University of Bristol, 2-4 April
- (39) (2009) -refereed- “Early Manila Hokkien.” 17th Conference of the *International Association of Chinese Linguistics*, CRLAO-EHESS, Paris, 2-4 July

- (40) (2009) -refereed- “The description of Mandarin and Southern Min tones by missionary linguists of the seventeenth century.” 6th Conference of the *European Association of Chinese Linguistics* (EACL-6), Adam Mickiewicz University, Poznan, 25-28 August
- (41) (2009) -invited- “台灣人寫台灣文—從福爾摩沙到 Tai-gi 的歷史” [Writing Taiwanese: From Formosa to *Tai-gi*]. Gastvortrag, National Taipei University of Education 國立臺北教育大學, Graduate Institute of Taiwan Literature, 1 May
- (42) (2009) -invited- “傳教士語言學—以十七世紀之閩南語文獻為例” [Missionary linguistics, as exemplified by Southern Min documents of the seventeenth century]. Gastvortrag, National Taiwan University 國立臺灣大學, Graduate Institute of Taiwan Literature, 11 May
- (43) (2008) -invited- “Brokers beyond Babel: Language choice and identity in Taiwanese TV advertisements”. Symposium Culture and the State— Identity, Culture and Power in Taiwan, School of Oriental and African Studies (London), 18-19 January
- (44) (2008) “The language of the Sangleys: A Chinese vernacular in missionary sources”. China Seminar, Leiden University, Chinese Department, 13 February
- (45) (2008) (invited lecture) “台語與紅酒「速配」不「速配」？形象與語言態度---以台灣電視廣告為例” [Does Ta-gi go with red wine? ---How Taiwanese TV commercials shape language attitudes]. Lecture given at National Chung-hsing University, Graduate Institute of Taiwanese Literature, 9 May
- (46) (2008) “Translating a Hokkien grammar of the 17th century: Results and open questions”. Third Meeting of the Research-group: Revitalizing Older Linguistic Documentation. Wassenaar, Netherlands Institute for Advanced Study in the Humanities and Social Sciences (NIAS/ KNAW), 27 June
- (47) (2008) “What dialect(s) did the Sangleys speak? Evidence from missionary sources”. 17th Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies (EACS), Lund University, Sweden, 6-10 August
- (48) (2008) “Two anonymous and undated Hokkien dictionaries in the UST archive in Manila: A preliminary investigation”. 2008 International Conference on Taiwanese Literature, National Cheng-kung University, Tainan (Taiwan), 18-19 October
- (49) (2008) -invited- “The Chinese language through the eyes of Western missionaries: A Hokkien grammar of the 17th century”. 2008 Conference on Chinese Studies, Yunlin University of Technology, Douliu (Taiwan), 24-25 October
- (50) (2007) -invited- “The reshuffling of Taiwan’s linguistic hierarchy: Purpose, strategies, and effects”. Conference Babel in reverse? Language ideology in the 21st century, Universität Duisburg-Essen, 20-22 February
- (51) (2007) “Missionaries and Min: The earliest dictionaries”. Fifth International Conference on Missionary Linguistics, Unidad Académica de Ciencias Sociales y Humanidades, Universidad Nacional Autónoma de México, Mérida, 14-17 March
- (52) (2007) “Southern Min in missionary manuscripts,” invited lecture, National Tsinghua University, Graduate Institute of Linguistics, 29 March

- (53) (2007) “Lien Heng as a linguist: A critical assessment”. Fourth Conference of the European Association of Taiwan Studies, Stockholm University, Center for Pacific Asia Studies, 20-22 April
- (54) (2007) “Language and metalanguage in Chinese grammars of the 17th century”. Second meeting of the research group Revitalizing Older Linguistic Documentation, 26 June
- (55) (2007) -invited- “Between language and metalanguage: Re-reading a missionary grammar,” XIXèmes Journées de Linguistique de l'Asie Orientale, Paris, CRLAO / CNRS-EHESS, 28-30 June
- (56) (2006) “Missionary Linguistics in Southern China: The 19th Century,” 4th Conference of the European Association of Chinese Linguistics / EACL-4, Hungarian Academy of Sciences, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary, 20-22 January
- (57) (2006) “‘ay sinco lenguas algo diferentes’ China’s Local Vernaculars in Early Missionary Sources,” Fourth International Conference on Missionary Linguistics, University of Valladolid, Spain, 8-12 March
- (58) (2006) “Between ideology and functionality: The choice of a language in Japanese Taiwan,” Third Conference of the European Association of Taiwan Studies, Paris, 30-31 March
- (59) (2006) “Language contact and adaptations of Chinese writing,” CNWS Symposium The idea of writing: Loanwords in writing systems. Leiden University, 7-9 June
- (60) (2006) “What missionaries wrote about Min,” The 14th SoY (“South of Yangtze”) Linguistics Colloquium. Leiden University, 9 June
- (61) (2006) -invited- “Demokratie und Religion in Taiwan,” Symposium Politik und Religion, Arbeitskreis der Deutschen Vereinigung für Politische Wissenschaft, Kloster Banz, 21.-23. July
- (62) (2006) -invited- “Zài xiě Táiwānhuà 再寫台灣話 / Re-writing Language in Taiwan,” Conference Re-writing culture: European perspectives via Taiwan. Taipei, Academia Sinica, 31 July - 2 August
- (63) (2006) -invited- “Duōyuán yǔwén zhǔyì de zhèngzhì: Cóng Ōuzhōu kàn Táiwān 多元語文主義的政治：從歐洲看台灣,” Keynote speech delivered at the Third International Conference of Taiwanese Romanization, National Taiwan Normal University, 9-10 September
- (64) (2006) “Spanish missionary grammars and dictionaries of Chinese vernaculars,” First meeting of the research group Revitalizing Older Linguistic Documentation, University of Amsterdam, 8 December
- (65) (2005) “Facts and Fantasy about Favorlang: Early European Encounters with Taiwan’s languages,” Second Conference of the European Association of Taiwan Studies, Ruhr-Universität Bochum, 1-2 April
- (66) (2005) “Scripts from Southern China: Similarities and divergences,” Thirteenth Annual Meeting of the International Association for Chinese Linguistics. Leiden University, 9-11 June 2005

- (67) (2005) "Schrift- und Identitätsdebatten in Taiwan," invited lecture, Universität Duisburg-Essen, 28 June
- (68) (2005) -invited- "Early years of Southern Min lexicography: Innovations, changes and continuities," XIXèmes Journées de Linguistique d'Asie Orientale / European Symposium on East Asian Linguistics. Paris, CRLAO / CNRS-EHESS, 30 June - 1 July
- (69) (2005) -invited- "Re-writing language in Taiwan," Workshop Re-writing Culture: Perspectives via Taiwan, London School of Economics and Political Science, London, 17-18 December
- (70) (2004) "The cultural 'state' of contemporary Taiwan," invited participation in a round table panel at the Annual Meeting of the Association of Asian Studies, San Diego (US), 4-7 March
- (71) (2004) "Written Taiwanese: a complementary approach," First Conference of the European Association of Taiwan Studies Conference, London, School of Oriental and African Studies (UK), 17-18 April
- (72) (2004) "la lengua chiochiu: Der Min-Dialekt in dominikanischen Manuskripten des 17. Jahrhunderts," Lecture series Mittagsforum, Ruhr-Universität Bochum, Faculty of East Asian Studies, 26 May 2004
- (73) (2004) "Missionary linguistics in the 17th century: the case of Southern Min," XV Biennial Conference of the European Association of Chinese Studies, Universität Heidelberg (Germany), 25-29 August 2004
- (74) (2004) "Early Spanish romanization systems for Southern Min," International Conference on Taiwanese Romanization, National Cheng-kung University / National Museum of Taiwanese Literature, 9-10 October
- (75) (2004) "Language policy in the KMT and DPP eras," invited lecture, School of Oriental and African Studies, London, 19 October
- (76) (2004) "Linguistic diversity in Taiwanese fiction," International Symposium New Approaches to Taiwan Literature, Ruhr-Universität Bochum (Germany), 8-9 November
- (77) (2003) "Southern Min ballads," Third Conference of the European Association of Chinese Linguistics (CEACL-3), Universiteit Gent (Italy), 9 September
- (78) (2003) "Past and present accounts of Chinese Southern Min dialects," Lecture series Vrijdagmiddaglezing, Departments of Comparative Linguistics and African Linguistics, Leiden University, 21 November
- (79) (2002) "The history of POJ," TLH POJ Gian-tho-hoe [Symposium on the missionary Romanization system POJ], National Taitung Teachers College (Taiwan), 14-15 July
- (80) (2002) "Hoklo orthography," Eighth Annual Conference of the North American Taiwan Studies Association (NATSA), University of Chicago (US), June 27-30
- (81) (2002) "I did it my way: Taiwanese orthographies and their devisers," First International Conference on the written representation of Chinese dialects, Hong Kong, Polytechnic University, 21-22 June

- (82) (2002) “The spoken and written languages of Taiwan,” Universiteit Leiden (The Netherlands), Sinological Institute, 6 February
- (83) (2002) (invited lecture) “Linguistische Reformbewegungen in Taiwan 1929-32,” Ruhr-Universität Bochum (Germany), 14 February
- (84) (2001) “Recent lexicographical trends in Taiwan,” Second Conference of the European Association of Chinese Linguistics / EACL-2, Università di Roma ‘La Sapienza’ (Italy), 7 September
- (85) (2001) (invited lecture) “Gibt es eine taiwanesishe Sprache?,” Ruhr-Universität Bochum (Germany), 12 June
- (86) (2001) “Writing Taiwanese: The people behind the scripts,” Workshop Transformation! Innovation? – Taiwan in her cultural dimensions, Ruhr-Universität Bochum (Germany), 8 March